

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział mu: Oto biorę wzgląd na ciebie i w tej sprawie: Nie zniszczę tego miasta, o którym mówiłeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobrze — usłyszał Lot — i w tej sprawie okażę ci względy. Nie zniszczę tego miasta, które mi wskazałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział mu: Oto wysłuchałem cię w tej sprawie. Nie zniszczę tego miasta, o którym mówiłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł do niego: Oto, i wtem wysłuchałem cię, abym nie wyrócił miasta tego, o któreś mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego: Oto iw tym przyjąłem prośbę twoję, abych nie wyrócił miasta, o któreś mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział mu [anioł]: Przychylam się i do tej twojej prośby; nie zniszczę więc miasta, o którym mówisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do niego: Oto i w tej sprawie biorę wzgląd na ciebie: Nie zniszczę tego miasta, o którym mówiłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odpowiedział: I w tej sprawie wysłucham ciebie, i nie zniszczę tego miasta, o którym mówisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzekł mu: „Przychylam się i do twojej prośby. Nie zniszczę więc miasta, o którym mówisz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział mu: - Wysłucham jeszcze i tej prośby twojej: nie zniszczę miasta, o które prosisz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział do niego: Miałem wzgląd na ciebie także w tej sprawie i nie zburzę tego miasta, o którym mówiłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому: Ось поважаю я обличчя твоє і це слово, щоб не знищити місто, про яке сказав ти;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedział do niego: Oto wysłuchałem cię i w tej sprawie, bym nie spustoszył miasta o którym mówisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc rzekł do niego: ”Oto okazuję ci względy do tego stopnia, że nie zniszczę miasta, o którym mówiłeś.